



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254

УКРАЇНСКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ



“В нашій житті навіть найбільша любов
переплетена стражданням. Замкнутись на
любов не позбавить нас страждань, а навпа-
ки, спричинить ще більші муки самотності”
-Пітер Кріфт.

“If you love, you will suffer. The only way to
protect yourself against suffering is to pro-
tect yourself against love - and that is the
greatest suffering, loneliness”

-Peter Kreeft.

Sunday of the Paralytic

Sunday tropar, tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death; He became the first born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Tropar, tone 3: O James, worthy of all praise,* chosen apostle of Christ and only brother of the beloved theologian.* Ask God to bestow on those who hymn you forgiveness of sins* and to grant our souls great mercy.

Kontakion, Tone 2: When you heard God's voice calling out to you,* you spurned the love of your father* and fled to Christ with your kinsman, O glorious James.* With him you were favored to see the Lord's divine transfiguration.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 3: With your divine protection, O Lord,* as You once raised the Paralytic, now lift up my soul* paralyzed with all kinds of sin and evil deeds of wickedness,* so that, as saved, I may cry out to You:* "Glory to your might, O merciful Christ.

Now and for ever and ever. Amen!

Kondak, tone 8: Though You went down to the grave, immortal Lord,* You destroyed the power of Hades* and rose victorious, Christ our God.* You who said "Rejoice" to the myrrh-bearing women,* give peace to Your apostles* and offer resurrection to the fallen.

Prokimen, tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

verse: Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

Prokeimen, Tone 8: Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles (9: 32-42)

In those days Peter was making numerous journeys, he went - among other places - to God's holy people living in Lydda. There he found a man named Aeneas, a paralytic who had been bedridden for eight years. Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ cures you! Get up and make your bed." The man got up at once. All the inhabitants of Lydda and Sharon, upon seeing him, were converted to the Lord. Now in Joppa there was a certain woman convert named Tabitha (in Greek Dorcas, meaning a gazelle). Her life was marked by constant good deeds and acts

Неділя Розслабленого

Тропар воскресний, глас 3: Нехай веселяться небеснії, нехай радуються земнії,* бо сотворив владу рукою Своєю Господь,* подолав смертю смерть, первенцем мертвих став,* з безодні ада ізбавив нас і подав світові велику милість.

Тропар святому, глас 3: Апостолом Христовим був ти вибраний!* і Богослова возлюбленого єдиний брат, всехвальний Якове,* гріхів відпущення випроси тим , що співають тобі,* і душам нашим велику милість.

Кондак святому, глас 2: Божественний голос, що кликав тебе, почувши, любов отця відхилив ти * і прийшов єси до Христа, Якове славний, з рідним твоїм* і з ним удостоївся ти бачити Господня божественне переображення.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 3: Душу мою, Господи, у гріхах всіляких і безглуздими діяннями тяжко розслаблену,* воздвигни божественним Твоїм заступництвом,* як і розслабленого воздвигнув Ти древньо,* щоб я кликав до Тебе, спасаючись:* Слава, Христе, владі Твоїй.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 8: Хоч і у гріб зійшов Ти, Безсмертний,* та адову зруйнував Ти силу,* і воскрес єси як переможець, Христе Боже,* жінкам-мироносицям звістивши: Радуйтеся,* і Твоїм апостолам * мир даруєш,* падшим подаєш воскресення.

Прокімен, глас 1: Будь, Господи, милість Твоя на нас, бо уповали ми на Тебе.

стих: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.

Прокімен святому, глас 8: На всю землю вишло вістунання їх і до кінців вселенної глаголи їх.

Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання (9: 32-42)

Тими ж днями сталося, що Петро, обходячи всі усюди, прибув і до святих, що мешкали в Лідді. Там він знайшов одного чоловіка, на ім'я Еней, що лежав на ліжку вісім років і був паралітик. Петро сказав до нього: "Енею, Ісус Христос тебе оздоровляє. Устань і сам постели собі ліжко!" І вмить той підвівся. І бачили його всі мешканці Лідди та Сарону, і

of charity. At about that time she fell ill and died. They washed her body and laid it out in an upstairs room. Since Lydda was near Joppa, the disciples who had heard that Peter was there sent two men to him with the urgent request, "Please come over to us without delay." Peter set out with them as they asked. Upon his arrival they took him upstairs to the room. All the widows came to him in tears and showed him the various garments Dorcas had made when she was still with them. Peter first made everyone go outside; then he knelt down and prayed. Turning to the dead body, he said, "Tabitha, stand up." She opened her eyes, then looked at Peter and sat up. He gave her his hand and helped her to her feet. The next thing he did was to call in those who were believers and the widows to show them that she was alive. This became known all over Joppa, and because of it, many came to believe in the Lord.

Alleluia, tone 5.

verse: The favors of the Lord I will sing forever, through all generations.

verse: For you have said: my kindness is established forever.

verse: The heavens shall confess our wonders, O Lord, and Your truth in the church of the saints.

Gospel: John 5: 1-15

At that time Jesus went up to Jerusalem. Now in Jerusalem by the Sheep Pool there is a place with the Hebrew name Bethesda. It's five porticoes were crowded with sick people lying there blind, lame or disabled, waiting for the movement of the water. For from time to time an angel of the Lord used to come down into the pool; and the water was stirred up, so the first one to get in was healed of whatever sickness he had had. There was one man who had been sick for thirty eight years. Jesus, who knew he had been sick a long time, said when he saw him lying there, "Do you want to be healed?" "Sir," the sick man answered, "I do not have anyone to plunge me into the pool once the water has been stirred up. By the time I get there, someone else has gone in ahead of me." Jesus said to him, "Stand up! Pick up your mat and walk!" The man was immediately cured; he picked up his mat and began to walk. The day was a sabbath. Consequently, some of the Jews began telling the man who had been cured, "It is the sabbath, and you are not allowed to carry the mat around." He explained, "It was the man who cured me who told me, "Pick up your mat

навернулися вони до Господа. Була ж у Яффі одна учениця, на ім'я Тавита, що значить у перекладі Дорка (Сарна). Вона була повна добрих діл та милостині, що чинила. І сталося тими днями, що вона занедужала й умерла. Обмили її і поклали в горниці. А що Лідда лежить близько Яффи, учні, почувши, що Петро там, послали двох чоловіків з просьбою до нього: "Не отягайся прийти аж до нас!" Петро негайно рушив з ними. І як прийшов, вони його повели наверх у горницю, де всі вдови оточили його з плачем, показуючи йому туники й плащі, що їх робила Дорка, бувши з ними. Велівши всім вийти з хати, Петро став на коліна й почав молитися, а повернувшись до тіла, мовив: "Тавито, встань!" І та відкрила свої очі й, побачивши Петра, сіла. Він же подав їй руку та й підвів її і, прикликавши святих та вдів, поставив її живою. Довідалась про це вся Яффа, і багато поверило в Господа.

Алилуя, глас 5.

стих: Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід.

стих: Бо сказав Ти: Повік милість збудується.

стих: Ісповідять небеса чуда Твої, Господи, і істину Твою в церкві святих.

Євангеліє: Від Івана 5: 1-15

В той час Ісус прибув до Єрусалиму. А є в Єрусалимі при Овечих воротах купелеве місце, по-єврейському воно зветься Витесда, що має п'ять критих переходів. Лежала в них сила недужих, сліпих, кривих, усохлих, які чекали, коли то зрушиться вода: ангел бо Господній сходить час від часу в купелеве місце та й заколючував воду, і хто, отже, перший поринав по тому, як вода заколючувалася, то одужував, - хоч яка б там була його хвороба. Один чоловік там був, що нездужав тридцять і вісім років. Побачив Ісус, що він лежить, а довідавшись, що було воно вже дуже довго, каже до нього: "Бажаєш одужати?" "Не маю нікого, пане, - одрікає йому недужий, - хто б мене, коли ото вода зрушиться, та й спутив у купіль: бо ось тільки я прийду, а вже інший передо мною поринає." Мовить Ісус до нього: "Устань, візьми ложе твоє і ходи!" Відразу ж і одужав той чоловік, і взяв ложе своє і почав ходити. Був же той день - субота. Юдеї і кажуть до одужалого: "Субота адже ж! Не личить тобі ложе носити!" А той їм у відповідь: "Візьми ложе твоє і ходи, - сказав мені, хто мене оздоровив." Спитали його: "Хто він - той,

and walk." "This person who told you to pick it up and walk," they asked, "who is he?" The man who had been restored to health had no idea who it was. The crowd in that place was so great that Jesus had been able to slip away.

Later on, Jesus found him in the temple precincts and said to him: "Remember, now, you have been cured. Give up your sins so that something worse may not overtake you." The man went off and informed the Jews that Jesus was the one who had cured him.

Instead of "It is truly right": The angel cried out to the One full of grace: "O chaste Virgin, rejoice! And again I say, rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day and raised the dead." Let all people rejoice! Shine, shine, O New Jerusalem, for the glory of the Lord has risen up on you! Exalt now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

Communion Hymn: Receive the Body of Christ; partake of the source of immortality. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia!

Marriage banns—second notification

Mykola Kucyna, son of Bohdan Kucyna & Kateryna Wilszanskyj and **Natalia Kudryk**, daughter of Alexander Kudryk & Natalie Wojcich.

Anyone having knowledge of any obstacles to the proposed marriage has an obligation in conscience to make it known to the pastor as soon as possible.

St. John's Montessori Preschool applications for September of 2023 are now being accepted. Your child must be two and one half years old by September. For more information, call **Olenka Makarushka-Kolodiy at 973-763-1797**

or look into the preschool website:
tinyurl.com/sjpreschool

Moleben to the Mother of God

During the month of May there is Moleben every Monday, Wednesday and Friday at 7:00 p.m.

що сказав тобі: Візьми і ходи?" Та одужалий не знав, хто він, бо Ісус зник у натовпі, що юрмився на тому місці. Щойно потім знайшов його Ісус у храмі й мовив до нього: "Оце ти видужав, - тож не гріши більше, щоб щось гірше тобі не сталося." Чоловік пішов і оповів юдеям, мовляв, той, хто його оздоровив, - Ісус.

Замість "Достойно": Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес тридневний із гробу, і мертвих воздвигнув Він. Люди, веселіться. Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на Тобі возсіяла. Радій нині й веселися, Сіоне. А Ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням народження Твого.

Причасний: Тіло Христове прийміть, дже-рела безсмертного споживіть.

Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх. Алілуя! Алілуя! Алілуя!

Оповіді—друге оголошення

Бажають вступити у подружній стан **Микола Куцина**, син Богдана Куцини та Катерини Вільшанської, та **Наталія Кудрик**, донька Александра Кудрика та Наталії Войцих.

Якщо хтось знає будь-яку перешкоду щоб цей шлюб відбувся, має повинність у сумлінні негайно повідомити про це пароха.

Монтессорі Передшкілля при нашій парафії вже приймає подання на вересень 2023. Вашій дитині мусить виповнитись до вересня два з половиною роки. За докладнішою інформацією просимо звертатися до **Оленки Макарушки-Колодій 973-763-1797** або завітайте на їхню веб-сторінку: **tinyurl.com/sjpreschool**

Молебень до Пресвятої Богоматері

Протягом місяця травня служитиметься Молебень до Пресвятої Богоматері у понеділок, середу і п'ятницю о 7:00 годині вечора.

ПРОСИМО ВАС ПІДТРИМАТИ НАШУ ЗБІРКУ ІНВАЛІДНИХ ВІЗКІВ!

Від початку війни в Україні, Ви, наші парафіяни та люди доброї волі, жваво підтримали наші численні проекти/збірки, в результаті яких ми могли допомогти людям, які постраждали від жахливої війни в Україні. Багато військови та цивільний людей були вбиті, велике число поранених та скалічених. Ми дізналися від волонтерів з України, що у людей прикутих до ліжка є велика потреба в інвалідних візках. Не всі можуть дозволити собі купити візок. Отже, ми вирішили наш наступний проект зосередити на потребі поранених та інвалідів, яким необхідні інвалідні візки, ходунки та милиці.

Найперше звертаємося до кожного, хто має інвалідний візок у наявності, якого їм вже не потрібно. Просимо Вас подарувати цей візок нашому фондові. Можна також закупити новий візок. Але є ще третій спосіб підтримати нашу збірку. Нам вдалося знайти фірму, недалеко Філядельфії, у якій продають вживані візки за дуже доступну ціну. Отже, ми можемо купити уживаний візок у доброму стані з доставкою. На закупівлю візка і пересилку достатньо \$75.

Дякуємо Вам за доброту та щедрість!



PLEASE SUPPORT OUR WHEELCHAIR DRIVE!

Since the war broke out in Ukraine, many of our parishioners have most generously supported our many projects, which help those who have suffered from the horrors of war. Countless people have died and many were injured.

There are also many people who are bedridden. Our next project is a wheelchair drive which will help the wounded and handicapped with wheelchairs and walkers.

First of all, if you or anyone that you know has a wheelchair that they no longer need, please consider donating it to our Charitable Fund. You can also purchase a new wheelchair. But there is also a third way in which you can help support this drive. We found a company near Philadelphia that sells refurbished medical equipment, including used wheelchairs. \$75 will pay for a wheelchair, its delivery to our church and for its shipment to Ukraine.

Let us continue on our journey of kindness and lend a helping hand to those who are truly helpless.

The sacraments of Baptism & Chrismation were given to
Alexander Volotka.
We ask the Merciful God for generous
graces and many happy years!



Таїнства Хрещення та
Миропомазання уділено
Олександрові Волотці.
Просимо у Милосердного Бога щед-
рих ласк і многі літа!

The sacraments of Baptism & Chrismation were given to
Nicholas Adam Caruso.
We ask the Merciful God for generous
graces and many happy years!



Таїнства Хрещення та
Миропомазання уділено
Миколі Адамові Карузо.
Просимо у Милосердного Бога щед-
рих ласк і многі літа!

The Mystery of the Eucharist

In the Mystery of Holy Communion, Christ gives us his very self, his Body and Blood, as nourishment for our growth in the new life. At the Mystical Supper (Last Supper) Christ offered himself for us so that we might be able to offer our lives for our neighbour, as he offered his life (see John 13:34). Receiving Communion in the Lord's Body and Blood, we receive a pledge of life eternal: "Those who eat my flesh and drink my blood have eternal life, and I will raise them up on the last day" (John 6:54). Partaking of the Body and Blood of Christ, we already have eternal life, the fullness of which will be revealed in the glorious second coming of Christ. "For since he bestowed on us his own image and his own spirit and we did not guard them, he took himself a share in our poor and weak nature, in order that he might cleanse us and make us incorruptible, and establish us once more as partakers of his divinity." (**Catechism of the Ukrainian Catholic Church**, 432).

Святе Таїнство Євхаристії

У Святому Причасті Христос дарує нам Самого Себе, Своє Тіло і Кров, на поживу для зростання в новому житті. На Тайній Вечері Христос віддав Себе за нас, щоб ми могли дарувати своє життя за ближніх, як Він його дарував (порівняй Ів. 13, 34). Причащаючись Господнього Тіла і Крові, ми отримуємо завдаток вічного життя: «Хто тіло Моє їсть і кров Мою п'є, той живе життям вічним, і Я воскрешу його останнього дня» (Ів. 6, 54). Через Причастя Тіла і Крові Христа ми вже маємо вічне життя, повнота якого явиться у славному зновупришесті Христа. «Тому що Він дарував нам Свій власний образ і Своє власне дихання, а ми їх не зберегли, Він сам бере участь у нашій бідній і немічній природі для того, щоб нас очистити й учинити нетлінними та знову зробити учасниками Його Божества». (**Катехизм Української Католицької Церкви**, 432).

We invite You for **BIBLE STUDY.**
The meeting is on **Friday, May 12,**
in our church hall at 7:00 pm.



Запрошуємо Вас на **БІБЛІЙНЕ КОЛО.**
Зустріч відбудеться у **п'ятницю,**
12-го травня, о 7:00 вечора у церковній
залі.

Dear Pavlo Folk, Valerie Gavdanovich, Lillian Gavrylak, Nicholas Howan-sky, Jurii Jarosh, Katherine Kavka, Milena Lishchenko, Anna Puzyk, Maria Sa-rakhman, Karina Stanko, Pavlo Velebnitskyi, Sophia Zabihaylo, parents and families!



Дорогі Павле Фолк, Вале-ріє Гавданович, Ліліано Гавриляк, Миколо Гован-ський, Юрію Ярош, Кате-рино Кавка, Мілено Ліще-нко, Анно Пужик, Маріє Сарахман, Каріно Станко, Павле Велебніцький та Софіє Забігайло, батьки та рідні!

Today you have gathered to-
gether with the church community to sol-
emnly celebrate the Holy Sacrament of Con-
fession and the Holy Communion of the
Body and Blood of our Lord Jesus Christ. Ho-
ly Communion is the third sacrament of
Christian Initiation after Baptism and Chris-
mation.

We, the Christians of the Eastern Liturgical
Tradition, receive all three sacraments to-
gether. We take part in the Holy Sacrament
of Confession later, when we are ready to
understand and take responsibility for our
actions. The first time that we confess our
sins we do so with trepidation for this prac-
tice is unfamiliar to us. But, with time we
begin to understand that Confession is the
sacrament of reconciliation with both God
and our neighbor, the sacrament of for-
giveness, the healing of the wounds of our
soul, the return to our Father's embrace.

I would like to thank Natalka Kudryk for
her time, for her inexhaustible wonderful
ideas and for her kind heart with which she
passed along her knowledge of God. A
teacher teaches her students about the
truths of Christian faith, explains God's com-
mandments and does so in a way that they
can understand. A teacher's calling is some-
thing very special!

Dear parents, today this stage in life
does not end for it will continue. The family
is a church at home! Now your children will
look to you for an example on a daily basis
and, God willing, through your example you
will draw them to God and to all that is
good!

Сьогодні ви урочисто святкує-
те разом із церковною спільнотою Свя-
ту Тайну Сповіді та Святого Причастя
Тіла і Крові Господа нашого Ісуса Хрис-
та. Святе Причастя є третьою тайною
християнського втаємничення після
Хрещення і Миропомазання.

Ми, християни Східної Літургійної
Традиції, отримуємо всі три Тайни вта-
ємничення разом. Святу Тайну Сповіді
ми починаємо практикувати пізніше,
коли починаємо розуміти відповідаль-
ність за свої вчинки. Перший раз ми з
трепетом приступаємо до невідомої
нам ще практики сповіді. Однак лише з
часом ми зрозуміємо, що Сповідь є
Тайною примирення з Богом і ближні-
ми, Тайною Прощення, лікуванням на-
ших душевних ран, поверненням в Ба-
тьківські обійми.

Дякую Наталці Кудрик за час, море
ідей та добре серце, з яким вона пере-
давала дітям знання про Бога. Вчитель
передає дітям, зрозумілою для них мо-
вою, знання про правди християнської
віри, пояснює їм Божі заповіді. Покли-
кання вчителя є особливим!

Дорогі батьки, сьогодні не завершу-
ється певний етап у Вашому житті, а
радіше продовжується. Сім'я – є домаш-
ньою церквою! Тепер Ваші діти щоден-
но братимуть з Вас приклад і дай Бо-
же, щоб Ви своїм прикладом потягали
їх до Бога і до добра!

DIVINE LITURGY SCHEDULE:

April 30th - May 6th

Sunday, 30 (Sunday of the Paralytic)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God's Blessings for Pavlo, Valerie, Lillian, Nicholas, Jurii, Katherine, Milena,
Anna, Maria, Karina, Pavlo, Sophia.....

Health & God's Blessings for Zenoviy, quick recovery.....Ivonyak family

Health & God's Blessings for Yaroslav, quick recovery.....daughter Oksana

Health & God's Blessings for Taras, Iryna, Yuriy, Taras, Elizabeth, Bohdan & family, healing for Anna.....

Health & God's Blessings for the Ukrainian Armed Forces.....Maria

Monday, 1 (The Holy Prophet Jeremiah)

8:00 No Divine Liturgy

Tuesday, 2 (Saint Athanasius the Great, patriarch of Alexandria)

8:00 +Wolodymyr Yaworsky.....Kolodij / Yaworsky family

+Volodymyr, Dmytro, Hanna, & Fedir.....family

Wednesday, 3 (+The Mid-Pentecost; St. Theodosius of the caves of Pecherska lavra)

8:00 +Evhenia & Vasyl.....L. Volotka

+Yana.....Husak family

Thursday, 4 (Venerable - martyr Pelagia)

8:00 God's Blessings for the people of Ukraine, the Ukrainian Armed Forces and quick defeat
of the enemies, release of the prisoners of war, defeat of the corruption.....Bidnyk family

Friday, 5 (Venerable martyr Irene; Venerable Nicephorus)

8:00 Health & God's blessings for Daria, special intention.....

Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, CSsR

7:00 PM Divine Liturgy.....Mothers in prayer

Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, CSsR

Saturday, 6 (Holy and Righteous Job the Longsuffering)

8:00 +Rosalie Laszok.....family

+Yaroslav Stelmakh (40th day).....family

+Rev. Ihor Bloshchynskyy.....The Redemptorists

5:00 PM

Health & God's Blessings for William Sidun, Jr.....